

# EL CASTILLO AMBULANTE

(Hauru no ugoku shiro)



## Fitxa Artística

Veü de Sophie .....	CHIEKO BAISHO
Veü de Howl .....	TAKUYA KIMURA
Veü de la Bruixa de les Landes .....	AKIHIRO MIWA
Veü de Calcifer .....	TATSUYA GASHUIN
Veü de Marko .....	RYUNOSUKE KAMIKI
Veü de Kosho .....	MITSUNORI ISAKI
Veü del Príncep .....	YO OIZUMI
Veü del Rei .....	AKIO OTSUKA
Veü de Hihn .....	DAIJIRO HARADA
Veü de Madame Suliman .....	HARUKO KATO

## Filmografia de Hayao Miyazaki

(Com a director)

- 1979 **Arsène Lupin y el Castillo de Cagliostro**
- 1984 **Guerreros del Viento**
- 1986 **La fortaleza celeste**
- 1988 **Mi vecino Totoro**
- 1989 **Kiki, la aprendiz de bruja**
- 1992 **Porco Rosso**
- 1997 **La princesa Mononoke**
- 2001 **El viaje de Chihiro**
- 2005 **El castillo ambulante**

## Sinopsi

La Sophie té 18 anys. Treballa sense descans a la botiga de barrets que li va deixar el seu pare. Tot passejant per la ciutat es troba en Howl, un màgic amb poders fascinants i extraordinàriament seductor que sembla amagar algun secret. La trobada ha estat observada per la Bruixa de les Landes, enemiga acèrrima d'en Howl.

Quan la Sophie torna a la botiga, la Bruixa, que es fa passar per una clienta, li llança un sortilegi transformant-la en una anciana de 90 anys que no pot revelar la seva identitat a ningú. Impossibilitada per a dir qui és de veritat, la Sophie abandona casa seva i es posa a la recerca d'en Howl esperant que l'ajudi a trencar el sortilegi. Aquest viu en un castell màgic que es desplaça segons els desitjos del seu amo...

## Fitxa Tècnica

Direcció .....	HAYAO MIYAZAKI
Guió .....	HAYAO MIYAZAKI
Producció .....	TOSHIO SUZUKI
Direcció Artística .....	YOZI TAKESHIGE
.....	NOBORU YOSHIDA
Direcció d'Animació Digital .....	MITSUNORI KATAAMA
Música .....	JOE HISAISHI
Muntatge .....	TAKESHI SEYAMA
Durada .....	119 minuts Color
Nacionalitat .....	Japó
Any de Producció .....	2004
Idioma .....	Japonès



## PREMIS

### Oscars 2006

Nominada Millor Pel·lícula d'Animació

### NY Film Critics Circle Awards 2005

Millor Pel·lícula d'Animació

### Festival Internacional de Cinema de Catalunya

Nominada Millor Pel·lícula

Gran Premi del Públic a la Millor Pel·lícula

### Hollywood Film Festival 2005

Millor Pel·lícula d'Animació

### LA Film Critics Association Awards 2005

Millor Banda Sonora

### Festival Internacional de Cine de Venècia 2004

Seleccionada al Lleó d'Or

Osella d'Or

## EL DIRECTOR

Des de fa més de vint anys, Hayao Miyazaki és considerat el més gran cineasta d'animació. El públic occidental va començar a descobrir la seva prolífica obra amb **Porco Rosso** (1992), film que explicava les aventures d'un porc aviador pilotant una avioneta contemporània a la I Guerra Mundial. Des de llavors, cada una de les seves pel·lícules ha creat molta sensació i ha esdevingut un autèntic fenomen social.



Autoretrat de Miyazaki

Hayao Miyazaki va néixer a Tokio el 1941. Va tenir una joventut marcada per la guerra i per la imatge d'una mare tuberculosa. El seu pare i el seu oncle dirigien una fàbrica de timons per a avions de caça. Va mostrar molt aviat una gran passió per l'aviació i, més tard, pel dibuix. El 1963, amb un títol d'economista a la butxaca, entra a treballar a la *Toei Animation*, l'estudi de cine més gran del país. Té llavors 22 anys. És la moda dels llargs serials de televisió. Els efectius de l'estudi són immensos –més de 500 treballadors– i Miyazaki se sent ofegat per aquest gegantisme. Amb el seu company Isao Takahata, somnia fer guions més subtils, amb capacitat per divertir tan els pares com els fills.

L'any 1968, col·laboren a la pel·lícula **Horus, príncep del sol**, que per la seva narració, marcarà un abans i un després en el món japonès de l'animació. El 1971, ambdós abandonen la *Toei*. Miyazaki treballa en diferents productores amb un sol objectiu: realitzar un llargmetratge. Passaran vuit anys abans de rodar **Arsène Lupin y el Castillo**

**de Cagliostro** (1979). Farà llavors una aturada en l'animació per a compondre un manga en 7 episodis, **Nausicaä, el valle del viento**, que esdevé la seva primera creació original amb el toc artístic que caracteritzarà la seva obra. A la història, que relata el combat d'una princesa que viu en un planeta consumit pel gegantisme industrial, hi trobem dos elements que seran un nexa comú en cada una de les seves pel·lícules posteriors: el pacifisme i un compromís ecologista profund. **Nausicaä** marca el punt d'inflexió de la seva carrera. Així veu la llum l'Estudi *Ghibli* (patronímic escollit per Miyazaki en homenatge a un aviador de caça italià), autèntica fàbrica de produccions animades de gust i qualitat incontestable i taller de la resta de la seva producció cinematogràfica.

Hayao Miyazaki ha rodat des de llavors sis llargmetratges, la majoria d'ells grans èxits de públic: **Mi vecino Totoro** (1988), **Kiki, la aprendiz de bruja** (1989), **Porco Rosso** (1992), **La Princesa Mononoke** (1997) i **El viaje de Chihiro** (2001). Després de rebre un Ós d'Or al Festival Internacional de Cine de Berlín (2002) i obtenir l'Oscar a la Millor Pel·lícula d'Animació (2003) per **El viaje de Chihiro**, Miyazaki realitza dos curtmetratges destinats al Museu Ghibli, un museu en gran mesura dedicat a l'obra del director i que té molt bona acceptació pública. El seu darrer llargmetratge, **El castillo ambulante** (2004), guanyador de nombrosos guardons en diversos festivals i mostres de cinema, adapta un clàssic de la literatura infantil britànica **Archer's Goon**, de Diana Wynne Jones, i el consagra definitivament com el mestre de l'animació a nivell mundial. Durant aquest any 2006, el director ha realitzat tres curtmetratges que difícilment i dissortada s'estrenaran a les pantalles de l'estat espanyol. Els fans del mestre de l'animació hauran de recórrer a altres suports diferents als del 35mm.

## CRÍTICA

Nominada a l'Oscar 2005 al millor llargmetratge d'animació, per bé que produïda l'any 2004 –de fet, es va veure a Venècia i Sitges aquest mateix any–, **El castillo ambulante** és la rica i inspirada versió en dibuixos animats d'una novel·la de la britànica Diana Wynne Jones, **Archer's Goon**, que el mestre japonès Hayao Miyazaki, el més venerable i, segurament, el més admirat animador dels nostres temps, va decidir fer seva. No és estranya l'elecció feta pel director de **Porco Rosso** (1992): no és la primera vegada que la seva obra beu del món occidental per a cercar inspiració per als seus arguments ni és tampoc la primera vegada que un conte suposadament destinat als infants s'acaba convertint en les mans de Miyazaki en un manifest obertament antibel·licista i ecologista: la mateixa **Princesa Mononoke** (1997) confirma aquest extrem.

Menys rica pel què fa a la proposta d'animació de la seva pel·lícula immediatament anterior, **El viaje de Chihiro** (2001), **El castillo ambulante** té, no obstant, nombrosos punts de connexió amb l'obra anterior del director com poder ser considerat entre les millors de les seves criatures: Ens trobem de bell nou en un terreny en què no existeix ni la bondat absoluta ni la maldat total, en què l'esforç personal ho és tot, i en què l'heroi masculí -Howl, el màgic- és salvat, a última hora per una anònima i modesta heroïna –en aquesta cas la Sophie, la Chihiro a l'anterior–, presonera també d'un sortilegi que impedeix que pugui ser vista sota els seus trets reals.

I el que finalment val la pena de ser recordat d'aquesta pel·lícula, que té moments de magnífica, majestuosa inspiració –les seqüències dels bombardejos, per exemple–, és el tret característic de Miyazaki: una allau imparable de la seva inspiració visual, el seu humanisme profund, la desbordant capacitat de les seves propostes per fer-nos somniar amb móns impossibles, amb personatges pertorbadors, amb situacions completament impensades... Què més es pot demanar.

Mirito Torreiro

Diari El País, 3 de Març del 2006

## Per a nens de totes les edats

Ja fa prou temps que Hayao Miyazaki fa realitat els seus propis somnis a través dels fotogrames. El mestre japonès de l'animació ja va guanyar un Oscar per la pel·lícula **El viaje de Chihiro** (2001). Ara s'ha decidit a adaptar per a la gran pantalla un relat de Diana Wynne Jones en la qual la Sophie, una jove tímida –una mena de Ventafocs– a qui una bruixa ha llançat una maledicció, es transforma en una vella de 90 anys i s'acaba allotjant a la casa mòbil del màgic Howl per a trencar el sortilegi.

Aquest misteriós màgic serà el protector de la Sophie o, ben al contrari, es convertirà en el seu depredador? Aquí no queda lloc al dubte. Però mentre la història sembla un conte de fades, sorprèn constantment per la riquesa dels detalls imaginatius. La pel·lícula comença al bell mig d'una antiga ciutat europea d'aspecte fosc i melancòlic. El castell, que es desplaça gràcies a quatre potes *seussianes* –el Dr. Seuss era escriptor i dibuixant–, està construït a base de restes de vaixell, de cases de fusta, i de bótes de vi immenses. Palaus i llacs, avions de guerra i esperits de foc prenen vida gràcies al geni gràfic de Miyazaki.

**El castillo ambulante** és el bitllet perfecte per a fer un viatge fantàstic a un món molt més meravellós i gratificant que el nostre propi. La pel·lícula no es divideix en dues meitats simètriques per a agradar dues generacions d'espectadors. Com a molt, es podria dir que transforma tot espectador receptiu en un nen innocent que resta bocabadat davant l'univers oníric de Hayao Miyazaki.

Richard Corliss

Time, 13 de Juny de 2005

Fitxa elaborada per: